



CIA

CONSEJO INTERNACIONAL DE ARCHIVOS
INTERNATIONAL COUNCIL ON ARCHIVES
CONSEIL INTERNATIONAL DES ARCHIVES

NORMAS INTERNACIONALES
DE DESCRIPCIÓN ARCHIVÍSTICA
BIBLIOGRAFÍA

INTERNATIONAL STANDARDS
FOR ARCHIVAL DESCRIPTION
BIBLIOGRAPHY

NORMES INTERNATIONALES
DE DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE
BIBLIOGRAPHIE

MADRID 2000



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte
Pinar del Castillo

Secretaría de Estado de Cultura
Luis Alberto de Cuenca y Prada

Director General del Libro,
Fernando Lolo de Larrea

**NORMAS INTERNACIONALES
DE DESCRIPCIÓN ARCHIVÍSTICA
BIBLIOGRAFÍA**

**INTERNATIONAL STANDARDS
FOR ARCHIVAL DESCRIPTION
BIBLIOGRAPHY**

**NORMES INTERNATIONALES
DE DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE
BIBLIOGRAPHIE**



ISBN 84-201-10000-0
Deposito Legal: M. 10000-00
Código de Barras: 84-201-10000-0

NORMAS INTERNACIONALES
DE DESCRIPCIÓN ARCHIVÍSTICA
BIBLIOGRAFÍA

INTERNATIONAL STANDARDS
FOR ARCHIVAL DESCRIPTION
BIBLIOGRAPHY

NORMES INTERNATIONALES
DE DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE
BIBLIOGRAPHIE



© MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTE
SECRETARIA DE ESTADO DE CULTURA

ISBN: 84-8181-81-188-2
DER. LEGAL: M-36357-2000

IMPRIME: COLOR 2002



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN,
CULTURA Y DEPORTE

Ministra de Educación, Cultura y Deporte
Pilar del Castillo

Secretario de Estado de Cultura
Luis Alberto de Cuenca y Prado

Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas
Fernando Luis de Lanzas Sánchez del Corral

INTERNATIONAL COUNCIL ON ARCHIVES
CONSEIL INTERNATIONAL DES ARCHIVES
CONSEJO INTERNACIONAL DE ARCHIVOS

INTERNATIONAL STANDARDS FOR ARCHIVAL DESCRIPTION
NORMES INTERNATIONALES DE DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE
NORMAS INTERNACIONALES DE DESCRIPCIÓN ARCHIVÍSTICA

BIBLIOGRAPHY
BIBLIOGRAPHIE
BIBLIOGRAFIA

compiled/élaborada por Christopher Nizgorec

realizada con la colaboración de Christopher Kitching (former chairman of the ICA ad hoc commission/ancien président de la commission ad hoc du CIA), Hugo Subbe (project director/directeur de projet), Adrian Cunningham, Vibe Fossberg, Michael Fox, Apurinda de Navasquez Mendez, Decimar Fajer, Stefan Vitell, Elisa Carreras de Santos-Castelo (ICA/CIA members/membres d'ICA/CIA).

with the contributions of/avec les contributions de/les contributions de Masahito Ando (Secretary for the Study Group of Archival Information Management, Tokyo), Annick Casaret (assistant de secrétaire général du CIA), Alex Delbrata (Library and Documentation Services Division, National Archives of Canada), Services de bibliothèque et de documentation, Archives nationales du Canada) and the national archivists of Bulgaria, Croatia, Mexico, Poland, Switzerland and Ukraine/les archivistes nationaux des archives de Bulgarie, de Croatie, du Mexique, de Pologne, de Suisse et d'Ukraine.

INTERNATIONAL COUNCIL ON ARCHIVES
CONSEIL INTERNATIONAL DES ARCHIVES
CONSEJO INTERNACIONAL DE ARCHIVOS

INTERNATIONAL STANDARDS FOR ARCHIVAL DESCRIPTION
NORMES INTERNATIONALES DE DESCRIPTION ARCHIVISTIQUE
NORMAS INTERNACIONALES DE DESCRIPCION ARCHIVISTICA

BIBLIOGRAPHY
BIBLIOGRAPHIE
BIBLIOGRAFIA

compiled by/dressée par/recopilada por Christine Nougaret

assisted by/avec l'aide de/con la colaboración de Christopher Kitching (former chairman of the ICA ad hoc commission/ancien président de la commission ad hoc du CIA), Hugo Stibbe (project director/directeur de projet), Adrian Cunningham, Vitor Fonseca, Michael Fox, Asunción de Navascués Benlloch, Dagmar Parer, Stefano Vitali, Elisa Carolina de Santos Canalejo (ICA/CDS members/membres d'ICA/CDS).

with the contributions of/ avec les contributions de/con las contribuciones de: Masahito Ando (Secretary for the Study Group of Archival Information Management, Tokyo) Annick Carteret (assistante du Secrétaire général du CIA), Alex Delvaux (Library and Documentation Services Division, National Archives of Canada /Services de bibliothèque et de documentation, Archives nationales du Canada) and the national archivists of Bulgaria, Croatia, Mexico, Poland, Switzerland and Ukraine/et les directeurs nationaux des archives de Bulgarie, de Croatie, du Mexique, de Pologne, de Suisse et d'Ukraine.

Paris
2000

HOW TO USE THIS BIBLIOGRAPHY

The bibliography is divided into two chapters : 1° international standards (edition), 2° international standards (comments). In each chapter a sub-division, not by countries, but by languages has been adopted. If a book or an article has been published in several languages, its title is repeated in each corresponding language section.

Titles of books are in *italic print*, followed by the place and year of publication and (when known) number of pages.

Titles of articles published in a periodical are in roman print, followed by the name of the periodical (in *italic print*), number of volume, year of publication, first and last pages of the article.

Titles of articles published in miscellany volume are in roman print, followed by the title of the volume introduced by « In » and in *italic print*.

COMMENT UTILISER CETTE BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie est divisée en deux chapitres : 1° normes internationales (édition), 2° normes internationales (commentaires). Pour chacun des chapitres, nous avons adopté une répartition, non par pays, mais par langues. Si un livre ou un article a été publié dans plusieurs langues, il est répété dans chacune des sections linguistiques correspondantes.

Les titres des livres sont en *italique*, suivis du lieu et de l'année de publication et (quand il est connu) du nombre de pages.

Les titres d'articles publiés dans un périodique sont en romain, suivis du nom du périodique en *italique*, du numéro du volume, de l'année de publication, et des première et dernière pages de l'article.

Les titres d'articles publiés dans un volume de mélanges sont en romain, suivis du titre du volume introduit par « In » et en *italique*.

COMO UTILIZAR ESTA BIBLIOGRAFÍA

La bibliografía se divide en dos capítulos : 1° Normas Internacionales (edición), 2° Normas Internacionales (comentarios). Dentro de cada capítulo se ha utilizado una subdivisión por lenguas y no por países. En el caso de que un libro o un artículo se haya publicado en varias lenguas, el título de dicho libro o artículo se repite en cada una de las secciones de lengua que le corresponda.

Los títulos de los libros aparecen en *cursiva* seguidos del lugar y año de la publicación, y del número de páginas si se conoce.

Los títulos de los artículos aparecidos en publicaciones periódicas van en redonda, seguidos del nombre de la publicación periódica en *cursiva*, del número de volumen, del año de la publicación y de la primera y última página del artículo.

Los títulos de los artículos publicados en un volumen de Misceláneas van en redonda seguidos del título del volumen introducido por «In» y en *cursiva*.

I

INTERNATIONAL STANDARDS (EDITION) NORMES INTERNATIONALES (EDITION) NORMAS INTERNACIONALES (EDICIÓN)

Includes : 1° the official editions in English and in French of the international standards for archival description (Statement of principles, ISAD (G), ISAAR (CPF) ; 2° the national or associative editions or translations.

Comprend : 1° les éditions officielles en anglais et en français des normes de description archivistiques (Enoncé des principes, ISAD (G), ISAAR (CPF) ; 2° les éditions ou traductions nationales ou associatives

Comprende : 1° las ediciones oficiales en inglés y francés de las normas de descripción archivísticas (Declaración de principios, ISAD(G), ISAAR(CPF), 2° las ediciones o traducciones nacionales o de asociaciones.

1. Official editions by the International Council on Archives

Editions officielles du Conseil international des archives Ediciones oficiales del Consejo Internacional de Archivos

English

International Council on Archives. *Toward international descriptive standards for archives papers presented at the ICA invitational meeting of experts on descriptive standards, National Archives of Canada, Ottawa, 4-7 October 1988.* München, K.G. Saur, 1993. XIII-177 p.

Statement of principles

International Council on Archives. *Statement of principles regarding archival description. Adopted by the ad hoc commission on descriptive standards, Madrid (Espagne), January 1992. First version revised.* Ottawa, The secretariat of the ICA commission on descriptive standards, 1992. 12 p.

ISAD (G)

Draft ISAD (G): general international standard archival description : adopted by the ad hoc commission on descriptive standards, Madrid, 21-24 January 1992. Ottawa, 1992.

«General international standard archival description ISAD (G). Adopted by the ad hoc commission on descriptive standards, Stockholm, Sweden, 21-23 January 1993. Final ICA approved version 1994». *Janus*, 1994 (1), 7-26.

International Council on Archives. *ISAD(G) : general international standard archival description. Adopted by the ad hoc commission on descriptive standards, Stockholm, Sweden, 21-23 January 1993. Final ICA approved version.* Ottawa, 1994. 17p.

ISAAR (CPF)

International Council on Archives. *ISAAR (CPF) : international standard archival authority record for corporate bodies, persons and families. Prepared by the ad hoc commission on descriptive standards, Paris, France, 15-20 novembre 1995. Final ICA approved version.* Ottawa, 1996. 17 p.

Français

Conseil international des archives. *Projet de normes internationales de description en archivistique. Réunion d'experts du Conseil international des Archives, Ottawa, 4-7 octobre 1988.* Munich, K.G. Saur, 1993. XIII-177 p.

Enoncé des principes

Conseil international des archives. *Enoncé des principes relatifs à la description des documents d'archives. Adopté par la commission ad hoc sur les normes de description, Madrid (Espagne), janvier 1992. Première version révisée.* Ottawa, Secrétariat de la commission du CIA sur les normes de description, 1992. 12 p.

ISAD (G)

Conseil international des archives. *ISAD(G) : norme générale et internationale de description archivistique. Adoptée par la commission ad hoc sur les normes de description, Stockholm, Suède, 21-23 janvier 1993. Version finale adoptée par le CIA.* Ottawa, 1994. 17 p.

«Norme générale et internationale de description archivistique, ISAD/G. Adoptée par la commission ad hoc sur les normes de description, Stockholm, Suède, 21-23 janvier 1993. Version finale adoptée par le CIA, 1994». *Janus*, 1994 (1), 27-46.

ISAAR (CPF)

Conseil international des archives. *ISAAR (CPF) : norme internationale sur les notices d'autorité archivistiques relatives aux collectivités, aux personnes et aux familles. Préparée par la commission ad hoc sur les normes de description, Paris, France, 15-20 novembre 1995. Version définitive approuvée par le CIA. Version française établie par Christine Nougaret.* Ottawa, 1996. 17 p.

2. National ou associative editions

Editions nationales ou associatives Ediciones nacionales o de asociaciones

Arabic

ISAD (G)

ISAD (G). Damas, NICE (National information center), 1998. 27 p. [in Arabic]

Bългарski

ISAD (G)

Obs mezdunaroden standart za arhivno opisanie ISAD (G). Republika b'lgari, Glavno upravlenie na arhivite pri Ministerskiâ s'vet, 1998. 29 p.

Catalan

ISAD (G)

ISAD (G) : norma internacional general de descripció arxivística. Barcelona, Associació d'Arxivers de Catalunya, s.d. 17 p.

ISAAR (CPF)

ISAAR (CPF) : norma internacional per a registres d'autoritat arxivistics d'organismes, persones i famílies. Barcelona, Associació d'Arxivers de Catalunya, 1996. 21 p.

Deutsch

ISAD (G)

« Internationale Grundsätze für die archivische Verzeichnung ». Übersetzt und bearbeitet von Rainer Brüning und Werner Heegewaldt. *Veröffentlichungen der Archivschule Marburg*, 23, 1994, 1-58.

Ελληνικη

Διεθνεζ Πρωτοτυπο Αρχεακηζ Περιγραφηζ (Γενικο). Μεταφραση Χριστινα Βαρδα, Νικοζ Ε. Καραπιδακηζ. ΑΘηνα, Ελληνικη Αρχειακη Εταιρεια, 1995. 25 p.

English

Statement of principles

International Council on Archives. «Statement of principles regarding archival description». *Archivaria*, 34, 1992, 8-16.

International Council on Archives. « Statement of principles regarding archival description ». *Archivi & computer*, 1, 1991 (1), 8-12.

International Council on Archives. Statement of principles regarding archival description. First version revised. *Archivi & computer*, 2, 1992 (2), 98-105.

ISAD (G)

«ISAD(G) : general international standard archival description» [Madrid draft]. *Archivaria*, 34, 1992, 17-32.

« ISAD (G) : general international standard archival description » [Madrid draft]. *Archivi & computer*, 2, 1992 (2), 106-118.

« ISAD (G) : general international standard archival description ». Estratto dalla Rivista *Rassegna degli Archivi di Stato*, 54, 1994 (1), 22 p.

Español

ISAD (G)

ISAD (G) : norma internacional general de descripción archivística. Versión española preparada por Luis Martínez García, Rosana de Andrés Díaz y Victoria Arias Roca. Madrid, Ministerio de Cultura, Dirección general del libro, archivos y bibliotecas, 1995. 48 p.
Esta versión ha sido también publicada en *Janus*, 1995-2.

ISAD (G) : norma internacional general de descripción archivística. Versión española preparada por Luis Martínez García, Rosana de Andrés Díaz y Victoria Arias Roca. Edición de Luis Hernández Olivera (Grupo de Trabajo ACAL sobre normas de descripción). Salamanca, Asociación de Archiveros de Castilla y León, [1994].
Incluye alguna adiciones y explicaciones del responsable de la edición.

« ISAD (G) : norma internacional general de descripción archivística ». In *Actas seminario sobre normas internacionales para la descripción archivística (Mexico 1993)*. Washington DC, 1994, Apendice 1-25.

« Norma internacional general de descripción archivística, ISAD (G) ». *Cuadernos del Archivista*, Mexico, Archivo general de la Nación, 3, 1997, 43 p. (Mexico, Archivo general de la Nación).

« Norma ISAD (G) : norma internacional general de descripción archivística ». Traducción Irene Zumalde. *Aldeekaria* (Bilbao), 1, 1995, 21-34.

ISAAR (CPF)

ISAAR (CPF) : norma internacional sobre los encabezamientos autorizados archivísticos, relativos a entidades, personas y familias. Versión española de Asunción de Navascués Benlloch. Madrid, Ministerio de Educación y Cultura, Dirección general del libro, archivos y bibliotecas, 1997. 36 p.

« ISAAR (CPF) : norma internacional archivística para las entradas de autoridades de organismo, personas y familias ». Traducción M. Pilar Ortego de Lorenzo-Cáceres y José Luis Bonal Zazo. *Boletín ACAL* (Salamanca), 19, 1995, 2-6.

« Normalización internacional para el registro de autoridades en archivos para entidades, personas o familias ». Traducción Irune Zumalde. *Aldeekaria* (Bilbao), 2-3, 1996, 21-34.

« Norma internacional sobre los encabezamientos autorizados archivísticos, relativos a entidades, personas y familias, ISAAR (CPF) ». *Cuadernos del Archivista* (México, Archivo general de la Nación), 4, 1998, 53 p..

Français

ISAD (G)

Nougaret, Christine. « Vers une normalisation internationale de la description des archives : la norme ISAD/G du Conseil international des archives ». *La Gazette des archives*, 169, 1995, 274-292 [norme annexée].

ISAAR (CPF)

Nougaret, Christine. « D'ISAD/G à ISAAR : un nouvel outil au Conseil international des archives pour la description archivistique ». *La Gazette des archives*, 176, 1997, 102-122 (norme annexée).

Italiano

ISAD (G)

« ISAD (G). Descrizione archivistica: standard internazionale (aspetti generali) ». *Archivi & computer*, 4, 1994 (2), 107-137.

« La traduzione italiana delle ISAD (G) ». *Rassegna degli Archivi di Stato*, 55, 1995 (2-3), 392-413.

ISAAR (CPF)

« ISAAR (CPF) traduzione italiana a cura di Enrica Ormani ». *AN. ANAI notizie*, 3, 1995 (2), 6-18.

« ISAAR (CPF). Lo standard internazionale per documenti archivistici d'autorità di enti collettivi, persone e famiglie ». *Archivi & computer*, 5, 1995 (2), 111-136.

Magyar

«ISAD (G) : az első nemzetközli levéltári szabvány». *Levéltári szemle*, 1995, 2, 53-74.

Nederlands

ISAD (G). (Translated in Dutch and introduced by Peter J. Horsman). Den Haag, Archiefschool, 1994.

Nippon

ISAD (G)

« Kokusai Hyojun Kirokushiryō Kijutsu : Ippan Gensoku (ISAD/G : General international standard archival description, 1994) ». *Kiroku to Shiryo (Records and Archives : Journal of the Japan Society of Archives Institutions)*, 6, 1995 (9), 106-117.

Polski

Miedzynarodowy standard opisu archiwalnego, czesc ogólna Isad (G). Tłumaczenie z angielskiego Hubert Wajs. Warszawa, Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych, 1995. 22 p.

Português

ISAD (G)

ISAD (G) : normas gerais internacionais de descrição em arquivo. Versão brasileira preparada por Grupo de trabalho do Arquivo nacional constituído pela Portaria nº06 de 26 de fevereiro de 1998. Rio de Janeiro, Arquivo Nacional, 1998. 26 p.

ISAD (G) : norma geral internacional de descrição arquivística, 2ª edição revisada. Rio de Janeiro, Arquivo Nacional, 1998. 26 p.

ISAAR (CPF)

ISAAR (CPF) : norma internacional de registro de autoridade arquivística para entidades coletivas, pessoas e famílias. Rio de Janeiro, Arquivo Nacional, 1998. 30 p.

Russki

Statement of principles

Princcipy arhivnogo opisaniâ : pervyj perepabotannyj variant. S. d. 12 p.

ISAD (G)

Proekt Standarta « ISAD (G) » : Obsij mezunarodnyj standart arhivnogo opisaniâ [Madrid, 1992]. S.d. IV-22 p.

Slovenski

ISAD (G), ISAAR (CPF)

Splotni mednarodni standardi za arhivsko popisovanje. Mednarodni standardi za arhivski zapis o ustvarjalcih arhivskega gradiva : pravnih osebah, fizicnih osebah in družinah. Prevedla in pripravila za objavo : Olga Pivk. Ljubljana, 1998. 74 p.

Srpsko-hrvatski

ISAD (G)

ISAD (G) : Opca medunarodna norma za opis arhivskog gradiva. Prijevod s engleskog jezika Mirjana Hurem, Josip Kolanovic. Zagreb, Hrvatski drzavni arhiv, 1997.

ISAAR (CPF)

ISAAR (CPF) : Medunarodna norma arhivisticoga normiranoga zapisa za pravne i fizicke osobe te obitelji. Prijevod s engleskog jezika Mirjana Hurem ; strucna redakcija Josip Kolanovic. Zagreb, Hrvatski drzavni arhiv, 1999. 46 p.

Ukrainski

« General international standard archival description ». Translation in Ukrainian from English V. and K. Seliverstov's. Study on the archives and records sciences, 2, 1997, 128-143.

II

INTERNATIONAL STANDARDS (COMMENTS) NORMES INTERNATIONALES (COMMENTAIRES) NORMAS INTERNACIONALES (COMENTARIOS)

Includes : studies relating to the international descriptive standards or studies quoting them. Finding aids, guides, inventories, etc. using those standards do not figure here.

Comprend : des études portant sur les normes internationales de description ou les citant. Les instruments de recherche, guides, inventaires, etc., utilisant ces normes n'ont pas été recensés.

Comprende : los estudios relativos a las Normas Internacionales de Descripción y aquellos que las citan. No se recogen los instrumentos de descripción, guías, inventarios, etc, que utilizan las Normas.

Bългарski

« Proekt na standart za arhivno opisanie ». *Arhiven pregled*, 1997 (1-2), 51-56.

Petkova, Stefka. « Za nãkoi koleblivi i cesto sresani termini ». *Arhiven pregled*, 1994 (3-4), 11-17.

Piskova, Mariana. « Mezunaroden standart za arhivno opisanie ISAD (G) i b'lgarckiãt proekt na standart za arhivno opisanie ». *Arhiven pregled*, 1997, 1-2, 47-50.

Catalan

Kitching, Christopher. «La normalizació de la descripció arxivística ». *Lligall*, VI, 1993, 43-55.

Rufi i Pagès, Jaume. « Els models i la norma : fonts de la normalització internacional de la descripció arxivística ». *Lligall*, 11, 1997, 89-114.

Deutsch

Förster, Bärbel und Kellerhals, Andreas. «Das Erschliessungskonzept des Schweizerischen Bundesarchivs. Vom Findmittel zum Findsystem ». *Studien und Quellen, Zeitschrift des Schweizerischen Bundesarchivs*, 23, 1997.

Trugenberger, Volker. « Die internationale Verzeichnungsnorm ISAD (G), die EDV und die Auswirkung auf Bestãndebildung und Nutzung ». *Werkhefte der Staatlichen Archivverwaltung Baden-Württemberg*, hrsg. von der Landesarchivdirektion Baden-Württemberg, Serie A Landesarchivdirektion, Heft 9, Stuttgart 1997.

English

«Activities of the ad hoc commission on descriptive standards (ICA/DDS), 1992-1993». *Bulletin* (International Council on Archives), 40, 1993, 25-29.

East Asian Archives. *Proceedings of the Eastica workshop on archives descriptive standards (February 1997 Hong Kong)*. Eastica, Hong Kong, 1997. 184 p.

«ICA ad hoc commission on descriptive standards». *Archives and museum informatics*, 7, 1993, 24.

Bearman, David. «Documenting documentation». *Archivaria*, 34, 1992, 33-49.

Bearman, David. «The ICA principles regarding archival description». *Archives and museum informatics*, 6, 1992, 20-21.

Bearman, David and Duff, Wendy. «Grounding archival description in the functional requirements for evidence». *Archivaria*, 41, 1996, 275-303.

Buchmann, Wolf, «Standards and archives». *Janus*, 1999 (1), 39-49.

Cerri, Roberto. «Some observations about the Statement of principles». *Archivi & computer*, 1, 1991 (2), 130-131.

Cook, Michael. «Description standards : the struggle towards the light». *Archivaria*, 34, 1992, 50-57.

Cook, Michael. «The international description standards : an interim report». *Journal of the Society of Archivists*, 16, 1995, 15-25.

Cook, Michael. «The international description standards : new departures» [ISAAR (CPF)]. *Archivi & computer*, 6, 1996 (3-4), 259-266.

Cook, Michael. *The management of information from archives*. 2nd edition, Gower, 1999. 288 p.

Cook, Michael. «Standards for archival description and for data exchange» [Statement of principles]. *Janus*, 1991 (1), 97-102.

Duff, Wendy. «Developing international standards for archival description». *Archivi & computer*, 1, 1991 (1), 6-7.

Duff, Wendy M. and Haworth, Kent M. «Advancing archival description : a model for rationalising north american descriptive standards». *Archives and Manuscripts*, 25, 1997, 194-217.

Duff, Wendy and Stoyanova, Penka. «Transforming the crazy quilt : archival displays from a users' point of view». *Archivaria*, 45, 44-79.

Fox, Michael J. and Wilkerson, Peter L. *Introduction to archival organization and description*. Los Angeles, Getty Information Institute, 1998. 58 p.

Hofman, Hans «Dealing with electronic records : intellectual control of records in the digital age ». *Janus*, 1998 (1), 153-163.

Hurley, Chris. « Data, systems, management and standardisation ». *Archives and manuscripts*, 22, 1994, 338-359.

Hurley, Chris. «Letter to the Editor ». *Archives and manuscripts*, 23, 1995, 228-231.

Hurley, Chris. «Problems with provenance ». *Archives and manuscripts*, 23, 1995, 234-259.

Hurley, Chris. «The making and the keeping of records : what are finding aids for ? ». *Archives and manuscripts*, 26-1, 1998, 58-77.

Kitching, Christopher. «Applications and development of the international standard archival description ISAD (G) ». *CITRA 1993-1995. Proceedings of the 29th, 30th and 31st international conference of the Round Table on Archives*, 1998, 24-28.

Kitching, Christopher. «Activities of the ad hoc commission on descriptive standards [of the International Council on Archives] 1992-93 ». *ICA Bulletin*, 40, 1993, 25-29.

Kitching, Christopher. « ICA standards for archives : ISAD(G) and ISAAR(CPF) ». *ACARM Newsletter*, 21, 1997, 26-27.(Association of Commonwealth Archivists and Records Managers).

Kormendy, Lajos. «The concept of an open and flexible archival information system ». In : *Miscellanea in honorem Caroli Kecskemeti, Archives et bibliothèques de Belgique*, 54, 1998, 273-287.

MacNeil, Heather. «Developing descriptive standards for Canadian archivists : rules for archival description». *AABC newsletter*, 2, 1992, 4-7.

McCarthy, Gavan. «Utilizing the Web to build a network of archival authority records ». *Janus*, 1999 (1), 96-107.

McKemmish, Sue. «Are records ever actual ? ». In *The records continuum ; Ian Maclean and Australian archives first fifty years*, eds. Sue McKemmish and Michael Piggott, Melbourne, Ancora Press, 1994, 187-203.

Maftai, Nicolas. «Software requirements for multilevel descriptions and context presentation ». *Archivi & computer*, 4, 1994 (4), 324-338.

Methven, Patricia. « Appearance of a common typology ». *Janus*, 1998 (2), 96-110 (ICA/SUV 1997 Seminar, Barcelona).

Parer, Dagmar. «The ICA ad hoc commission on descriptive standards : the Australian response ». *Australian Society of Archivists Bulletin*, 26, 1996, 58-63.

Seifried, Chris. «Linking devices for multilevel description : two logical models ». *Janus*, 1993 (2), 85-90.

Society of American Archivists, *Encoded archival description working group. Encoded archival description tag library*. Chicago, Society of American Archivists, 1998. 262 p.

Stibbe, Hugo. «Archival descriptive standards and the archival community : a retrospective, 1996». *Archivaria*, 41, 1996, 259-274.

Stibbe, Hugo. «Cataloging cartographic materials in archives ». *Cataloging and classification Quarterly*. To be published.

Stibbe, Hugo. «Descriptive standards. A new language ? ». *The Archivist*, 19, 1992, 20-21.

Stibbe, Hugo. «Some ideas about archival information retrieval ». In : GIRA (Groupe interdisciplinaire de recherche en archivistique). *2e Symposium en archivistique : la mission de l'archiviste dans la société (Montréal 1994)*. Montréal, Ministère de la Culture et des Communications et Archives nationales du Québec, 1995.

Stibbe, Hugo. «Standardising description : the experience of using ISAD/G ». *Janus*, 1998 (1), 132-152.

Stibbe, Hugo. «The Dutch manual of Muller, Feith and Fruin as the foundation of modern standards : archival principles in ISAD(G) and ISAAR(CPF) and current experiences with the ICA descriptive standards » (*Symposium of the Dutch Association of Archivists on the occasion of the centenary of the Dutch manual, Amsterdam, 23 October 1998*). *Janus*, 1999 (1), 84-91.

Thibodeau, Sharon. «Archival context as archival authority record : the ISAAR (CPF)». *Archivaria*, 40, 1995, 75-85.

Walch, Victoria Irons. *Standards for archival description ? a handbook : information systems, data exchange*. Chicago, Society of American Archivists, 1994.

Español

Actas seminario sobre normas internacionales para la descripción archivística (Mexico 1993). Washington DC, 1994. 66-26 p.

«Conclusiones del grupo de trabajo de Aragón sobre la norma ISAD (G) ». *Boletín ACAL (Salamanca)*, 19, 1996, 20-21.

Alday García, Araceli. « La norma ISAD (G) : un caso práctico ». *Información de archivos*, 35, 1996 (VII Congreso nacional de Archivos, México).

Bonal Zazo, José Luis [et al.], « Norma ISAAR (CPF) : cambios en la version definitiva ». *Boletín ACAL (Salamanca)*, 22-23, 1996-1997, 20.

Cuevas Cabrera, Alma Delia. «La organización científica del acervo cartográfico del archivo histórico del gobierno del estado de México, de acuerdo con la norma internacional general de descripción archivística ISAD (G) ». *Memoria del VIII congreso nacional de archivos*. México, Archivo general de la Nación, 1996.

Cuevas Sánchez, Mercedes ; Heredia Herrera, Antonia ; Rey de Las Peñas, Remedios ; Rodríguez Mateos, Joaquin ; Trías Vargas, María José « La hora de la normalización en los archivos. Una alternativa desde Andalucía a la norma ISAD (G) ». *Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico* (Sevilla), 18, 1997, 134-140.

Dorantes, María Teresa. «La norma internacional general de descripción archivística y su aplicación en la organización archivística del archivo histórico del estado de México ». *Información de archivos*, 35, 1996 (VII Congreso nacional de Archivos, México).

Dorantes, María Teresa. «Los instrumentos de descripción archivística y su aplicación en el archivo histórico del estado de México ». *Información de archivos*, 35, 1996 (VII Congreso nacional de Archivos, México).

Dorantes de Silva, María Teresa. «Análisis de la norma ISAAR (CPF) ». *Memoria del IX Congreso nacional de archivos*. México, Archivo general de la Nación, 1997.

Dorantes Olascoaga, María Teresa. *La norma ISAD (G) : su comprensión a través de la metodología de la ciencia archivística. Análisis, alternativas y resultados. Dos casos : archivo histórico del estado de México, archivo histórico de Tepotzotlan México*. Sociedad para el desarrollo científico de la archivística. 49 p.

Heredia Herrera, Antonia. « La norma ISAD (G) a debate ». *Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico* (Sevilla), 14, 1996, 122-123.

Heredia Herrera, Antonia. *La norma ISAD (G) y su terminología : análisis, estudio y alternativas*. Madrid, ed. Arco Libros, 1995.

Heredia Herrera, Antonia. « La norma ISAD (G) y su terminología. Análisis y alternativas ». *Anabad*, 1995.

Heredia Herrera, Antonia. « Observaciones sobre la norma ISAD (G) ». *AABADOM* (Oviedo), 1995, 2, 23-26.

Heredia Herrera, Antonia. « Observaciones sobre la norma ISAD (G) ». *Archivi & computer*, 5, 1995 (1), 31-36.

Hernández López, Juan José. « Metodología y aplicación de la norma ISAD (G) en el fondo Gobernación del archivo histórico del estado de México ». *Información de archivos*, 35, 1996 (VII Congreso nacional de Archivos, México).

Kitching, Christopher. « Nuevas direcciones en esfuerzos internacionales ». In : *Seminario sobre normas internacionales para la descripción archivística (Mexico 1993) ; actas*. Washington DC, 1994, 46-66.

Martínez García, Luis. « La norma internacional de descripción archivística, origen, principios y desarrollo ». In *Xornadas de arquivos, bibliotecas e museos de Galicia* (Coruña, 1997). Xunta de Galicia, 1997.

Monroy, María Isabel. « La aplicación de la norma internacional general de descripción archivística de los archivos históricos en México ». *Normatividad archivística*. México, Archivo general de la Nación, 1996. 155 p.

Moreno López, Ángeles. « ¿Es posible y deseable una descripción común ? ». *Janus*, 1998 (2), 88-95 (ICA/SUV 1997 Seminar, Barcelona).

Miguel Ángel. « Proyecto de aplicación de la norma internacional general de descripción archivística al archivo general de la universidad autónoma del estado de Coahuila ». *Información de archivos*, 35, 1996 (VII Congreso nacional de Archivos, México).

Muñoz Feliu, Miguel C. « ISAD (G) hacia un estándar internacional de descripción archivística ». *Metodos de información* (Valencia), 8, 1995, 26-31.

Peis, Eduardo ; Fernández-Molina, José Carlos. « Normas tecnológicas y de procedimiento aplicables a la gestión de archivos y documentos ». In : *6º congreso nacional bibliotecarios, archivistas e documentalistas : bibliotecas e arquivos na sociedade da informação, estratégias para o séc. XXI* (Aveiro, 6-8 mai 1998).S. l., [1998], 13 p.

Rojas Rosales, Armando. «La norma general internacional de descripción archivística y la evaluación de los archivos». *Entre historiadores y archivistas : el dilema de la valoración documental*. Mexico, Archivo general de la Nación, 1995. 155 p.

Santos Canalejo, Elisa Carolina de. « La indización en la recuperación de la información ». *VI Jornades d'arxivística de Catalunya*, Barcelona, 1997, 28-31.

Esta versión ha sido también publicada en *Janus*, 1998 (1), 116-131.

Stibbe, Hugo L. P. « Normalización de la descripción : experiencias de aplicación de la norma ISAD/G. » In *Conferencia europea de arquivos* (Barcelona, 1997). Barcelona, Associació d'Arxivers de Catalunya, 1997.

Stibbe, Hugo L. P. « Normas ISAD (G) e ISAAR (CPF) ; actividades de la comisión ad hoc sobre normas de descripción (CIA). Traducción Luis Hernández Olivera. *Boletín ACAL* (Salamanca), 22-23, 1996-1997, 19.

Trejos Ramírez, Xinia. « Norma de descripción internacional ISAD-G y su aplicación en la dirección general del archivo nacional de Costa Rica ». *Revista del Archivo nacional* [Costa Rica], 1996, 29-46.

Vaquero Gil, Manuel. « Pequeñas incidencias a resolver en la aplicación de la norma ISAD (G) ». *Boletín ACAL* (Salamanca), 22-23, 1996-1997, 21-23.

Vázquez de Parga, Margarita. «Archivos transparentes en la era de la información : la experiencia en los archivos estatales de España ». In : *Miscellanea in honorem Caroli Kecskemeti, Archives et bibliothèques de Belgique*, 54, 1998, 517-540.

Zárate Santana, Adrián Agustín. « Apuntes sobre el método para la comprensión de la norma internacional general de descripción archivística ». *Información de archivos*, 35, 1996 (VII Congreso nacional de Archivos, México).

Français

«Activités de la Commission ad hoc sur les normes de description, 1992-1993». *Bulletin (Conseil international des archives)*, 40, 1993, 28-31.

Bornand, Nicolas. « Travaux de diplôme de l'école supérieure d'information documentaire (Genève) ». *Arbido*, 2, 1998, 14-15.

Doom, Vincent. «Description et analyse archivistique ou la nécessité d'une normalisation ». *La Gazette des archives*, 182-183, 1998, 232-246.

Grob, Jean-Manuel et Grange, Didier. « Quand ISAD/G rencontre Internet. Constitution d'un état des fonds aux archives de la ville de Genève ». *Arbido*, 9, 1997, 11-12.

Kitching, Christopher. « ISAD(G) : applications et développement de la norme internationale de description archivistique ». *CITRA 1993-1995. Actes des 29e, 30e et 31e conférences internationales de la table ronde des Archives*, 1998, 27-31.

Mbaye, Saliou. « Le contrôle intellectuel et l'accès aux archives ». *Janus*, 1996 (1), 34-41.
Repris dans *L'Ecluse*, 9.3, 1997.

Nougaret, Christine. « Classement et description : des principes à la pratique ». In : *La Pratique archivistique française*. Paris, Archives nationales, 1993, p. 136-186 .

Nougaret, Christine. « Description et instruments de recherche ». In : *Archives contemporaines et histoire, Journées d'étude de la direction des Archives de France, (Vincennes 1994)*. Paris, 1995, 93-97.

Nougaret, Christine. « L'impact des technologies de l'information sur les archives et le travail de l'archiviste ». In : *Actes du 13e congrès international des archives, Pékin, 2-7 septembre 1992*, *Archivum*, 43, 1997, 283-309.

Nougaret, Christine. « L'informatique aux archives : vers la normalisation ». In : *Les instruments de recherche et leurs utilisateurs : bilan et perspectives, Journées d'étude de la direction des Archives de France (Le Mans 1995)*. Paris, 1996, 93-99.

Nougaret, Christine. «Le Conseil international des archives et les normes de description ». In : *6^e congresso nacional bibliotecarios, arquivistas e documentalistas : bibliotecas e arquivos na sociedade da informação, estratégias para o séc. XXI (Aveiro, 6-8 mai 1998)*.S. l., [1998], 13 p.

Nougaret, Christine. « Mise en oeuvre de la norme ISAD(G) et poursuite de la réflexion internationale en matière de normalisation ». *La Gazette des archives*, à paraître.

Nougaret, Christine et Galland, Bruno. *Les instruments de recherche dans les archives*. Paris, Direction des archives de France - Documentation française, 1999. 259 p.

Stibbe, Hugo. «Les normes de description en archivistique». *L'Archiviste*, 19, 1992, 20-21.

Galego

García Miraz, María del Mar ; Quiroga Barro, Gabriel. «A descrición normalizada, unha premisa para a cooperación : o arquivo de María Barbeito Cerviño». In *II xornadas de arquivos, bibliotecas e museos de Galicia. Cooperación : realidade e futuro (Coruña, 24-26 abril 1997)*. Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 433-457.

Italiano

Gli standard internazionali per la descrizione archivistica: le regole ISAD (G). Incontro seminariale sulle proposte di revisione elaborate dal gruppo di lavoro ANAI (Bologna 1998). Bologna, Archivio di Stato - ANAI, sezione Emilia Romagna, 1998.

Gli standard per la descrizione degli archivi europei : esperienze e proposte. Atti del seminario internazionale (San Miniato 1994). Roma, 1996. 463 p. (pubblicazioni degli Archivi di Stato, saggi 40).

« Proposte di integrazione e modifica dell'ISAD (G) formulate dall'Amministrazione archivistica italiana e dall'ANAI in occasione della revisione quinquennale ». *Rassegna degli Archivi di Stato*, 58, 1998-1, 114-121.

Attanasio, Agostino. «San Miniato e dintorni. Un primo bilancio e qualche proposta sull'automazione e sugli standard di descrizione degli archivi storici ». *Rivista storica del Lazio*, III, 1995, 223-241.

Cartocci Suarez, Barbara. « Il progetto di informatizzazione dell'Archivio storico della Camera dei deputati ». *Archivi & computer*, 7, 1997 (1-2), 9-21.

Cerri, Roberto. «Il seminario sugli standard archivistici di San Miniato. Dal diario di un organizzatore ». *Archivi & computer*, 4, 1994 (3), 247-254.

Cerri, Roberto. « Ora l'ANAI dovrebbe adottare ISAD (G) ». *Archivi & computer*, 7, 1997 (3), 152-155.

Cerri, Roberto. « Un ulteriore passo verso gli standard descrittivi per gli archivi. La nuova versione di "Statement of Principles" e "ISAD(G)" ». *Archivi & computer*, 2, 1992 (2), 119-127.

Gruppo di lavoro Anai. «Documento sulle regole ISAD (G) ». *Archivi & computer*, 7, 1997 (3), 145-151.

Heredia Herrera, Antonia. « Osservazioni sulla normativa ISAD (G) ». *Archivi & computer*, 5, 1995 (1), 37-42.

Lodolini, Elio. « Le ISAD (G): norme da condividere, norme da discutere ». *Rassegna degli Archivi di Stato*, 56, 1996, 552-561.

Maftai, Nicolas. «Requisiti di un software per descrizioni a più livelli e presentazione nel contesto ». *Archivi & computer*, 4, 1994 (4), 339-354.

Vitali, Stefano. « *Attestato di responsabilità o principio di provenienza ?* ». *Archivi & computer*, 2, 1992 (2), 247-251.

Vitali, Stefano. « Il dibattito internazionale sulla normalizzazione della descrizione: aspetti teorici e prospettive in Italia ». *Archivi & computer*, 4, 1994 (4), 303-323.

Vitali, Stefano. « Il gruppo di lavoro ANAI sulle norme ISAD ». *Rassegna degli Archivi di Stato*, 56, 1996, 606-620.

Vitali, Stefano. « Il progetto della sovrintendenza archivistica toscana, "Anagrafe", gli authority file : qualche riflessione sulle banche dati di descrizioni archivistiche ». In *Modelli a confronto. Gli archivi storici comunali della Toscana. : Atti del Convegno di studi (Firenze 1995)*. Firenze, Edifir, 1996, 177-199.

Vitali, Stefano. « Le proposte italiane per la revisione dell'International Standard of Archival Description (General) ». *Rassegna degli Archivi di Stato*, 58, 1998-1, 89-95.

Vitali, Stefano e Savoja, Maurizio. «L'orientamento internazionale in materia di normalizzazione della descrizione archivistica ». In : *Storia e multimedia. Atti del settimo congresso internazionale dell'Association for History and Computing*. Bologna, Grafis Edizioni, 1994, 44-64.

Nederlands

Coppens, Herman. *De ontsluiting van archieven. Richtlijnen en aanbevelingen voor de ordening en beschrijving van archieven in het Rijksarchief*. Bruxelles, Miscellanea archivistica, 21, 1997. 504p.

Van Horik, R. « ISAD (G) wat kun je ermee ? Het digitale stadsarchief van Antwerpen ». *Archievenblad*, nov. 1999, 16-17.

Nippon

Ando, Masahito. «Experiment in archival description ». In : *Archives science and modern society*. Tokyo, Yoshikawakobunkan publishing company, 1998, 195-227.

Aoyama, Hideyuki. « On the descriptive catalogue of Hakodate Bugyo documents (1855-1868) by ISAD (G) & MAD2 ». *The Hokkaido Archives Bulletin*, 12, 1997, 44-84.

Morimoto, Sachiko. «An application of ISAD/G : Okada family papers ». *Bulletin of the department of historical documents, National institute of Japanese literature*, 28, 1998, 229-274.

Morimoto, Sachiko. «An application of ISAD/G : the administrative records of the 3rd Asian games, with comparison to early-modern manuscripts », *Bulletin of the department of historical documents, National institute of Japanese literature*, 29, 1998, 402-430.

Polski

Wajs, H. «Miedzynarodowy standard opisu archiwalnego-Isad (G) ». *Archiwista Polski*, 2, 1996, 57-59.

Wajs, H. « Standaryzacja opisu archiwalnego. Refleksje na temat miedzynarodowego standardu opisu archiwalnego ISAD po konferencji w San Miniato 1994 ». In : *Komputryzacja archiwow*, 2, Torun, 1996, 29-36.

Ukrainski

« ISAD (G) ». In *Archives science : textbook for institute*. Kyiv, 1998, 179-188. [in Ukrainian].

Seliverstova, K. «To the problem of introduction in practice ISAD/G 1994 and adaptation of Ukrainian methodies of archival descriptions to world informatic systems ». *Study on the archives and records sciences*, 2, 1997, 123-127. [in Ukrainian].



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN,
CULTURA Y DEPORTE

SECRETARÍA DE ESTADO
DE CULTURA